

## “La Chilehaus es mágica para mí”

Irmelin Sloman, bisnieta del "Rey del Salitre" Henry B. Sloman, sobre su amor por el ícono y un tesoro en cajas de cartón.

---

Por Markus Lorenz

Nos encontramos con Irmelin Sloman en la Chilehaus - por su puesto. Su bisabuelo, el "Rey del Salitre" Henry B. Sloman, mandó construir el imponente edificio de oficinas hace exactamente 100 años. De niña, se enamoró en el edificio, construido de ladrillos. Ahora, a sus 59 años, se sumergió profundamente en la historia de este patrimonio mundial y en la de su familia. El libro ilustrado "Die Chilehaus-Saga" lo relata de manera impresionante. Una conversación abierta sobre el oro blanco del desierto y sobre lo que le molesta de la visión actual de su bisabuelo.

---

### Hamburguesa en diálogo

---

Entrevista: La música Irmelin Sloman habla de su amor por el Chilehaus en Hamburgo, Patrimonio de la Humanidad, de la riqueza salitrera de su familia y de un tesoro en cajas de cartón.

"La Chilehaus es mágica para mí".

Nos reunimos con Irmelin Sloman para una entrevista en el Chilehaus. Su bisabuelo, el "Rey del Salitre" Henry B. Sloman, era propietario del emblemático edificio en que se enamoró de niña y que fue construida hace exactamente 100 años.

**Sra. Sloman, la Chilehaus celebra su centenario. Fue construida por su bisabuelo, Henry B. Sloman, el Rey del Salitre de Hamburgo. ¿Qué opina del edificio?**

Irmelin Sloman:

Es un edificio fenomenal, absolutamente hermoso. Soy música. Y si algo puede marcar la diferencia en este mundo, es la belleza que conmueve a la gente.

**¿Recuerda la primera vez que vió la Chilehaus?**

No, porque siempre ha estado ahí para mí, desde que tengo uso de razón. Mi bisabuelo la construyó. Mi padre tenía aquí su despacho. Cuando pasábamos en coche, siempre nos preguntábamos quién vería primero la Chilehaus. Amó este edificio desde que era niña.

**¿Por qué?**

Muchas cosas me parecieron mágicas. Por ejemplo, el hecho de que al principio no se vean las ventanas cuando se mira la fachada sur desde arriba. Sólo aparecen cuando continúas hacia la calle Messberg. Inventé

historias para cada una de las numerosas figuras de la fachada. O el patio interior de la calle Fischerwiete. Solía pensar que era una casa encantada, donde las paredes exteriores están adentro y el cielo es el techo.

***Con motivo del centenario de su construcción, usted ha publicado el libro ilustrado “Die Chilehaus-Saga.” ¿Le interesa más la historia familiar o el edificio?***

El libro comienza deliberadamente con la percepción que tenía la Chilehaus cuando era niña, pero en algún momento surgieron preguntas. De joven había oído hablar de la masacre de Iquique. En 1907, soldados chilenos mataron a bala a trabajadores de las salitreras que manifiestan pacíficamente. Algunas fuentes hablan de más de 3.000 muertos. Esto creó un sentimiento de culpa en nuestra rama de la familia porque no sabíamos si nuestro bisabuelo había desempeñado un papel en ello. Mientras tanto sé del historiador chileno Sergio González que ningún trabajador de las minas de mi bisabuelo participó en esta manifestación.

***¿Por qué empezó a investigar la historia que precedió a la construcción de la Chilehaus?***

Mi hermano murió hace tres años y medio. Había guardado más de 50 cajas de cartón de la herencia de mi padre en un garaje en la pequeña ciudad Reinbek al este de Hamburgo.

Descubrí muchas fotos históricas y negativos de vidrio de las salitreras que datan de alrededor de 1900. Luego mi hermana también me permitió echar un vistazo a las cajas heredadas. Contenía fotografías históricas únicas. Me fascinó. Fue como si hubiera caído por una trampa en otra época.

***¿Cuál es la magnitud del hallazgo?***

Alrededor de 850 copias fotográficas, 300 negativos de vidrio, así como innumerables cantidades de negativos normales. Las fotos no solo muestran las oficinas, y las máquinas, sino todos los trabajadores trabajando, pero por sobre todo en sus tiempos libres. Los historiadores en Chile se cayeron de las nubes, porque en Chile no hay material fotográfico de esta época!

***¿Quién hizo las fotos y con qué propósito?***

Mi bisabuelo Henry B. Sloman las encargó y también las hizo él mismo. Se hizo hacer montones de fotos. La razón es fácil de explicar. Él procedía de una familia pobre y pasó hambre de niño. Quería plasmar lo que había creado como empresario porque estaba inmensamente orgulloso de ello. Y quería mostrar, que había logrado también que los trabajadores y sus familias tuvieran una vida digna.

***¿En qué sentido?***

Hizo construir en sus 5 minas de salitre iglesias, escuelas, hospitales, teatro y casas de piedra, en las cuales se aguantaba más el calor y el

frío que en las casas de lata.

***Ud. ha trabajado más de tres años intensamente en la historia de su familia. Publico un libro. Hizo exposiciones y charlas. ¿Cuál es su motivación?***

Fue la fascinación de este material de fotos. Sin saberlo sentí intuitivamente la importancia. Esto es otra cosa que genealogía. En el año 2022 viajé con estas imágenes a Chile – también con un sentido de culpa por explotación y por la masacre de Iquique. Y con la pregunta: fue nuestro abuelo un explotador terrible?

***¿Cuál es su respuesta?***

Aprendí de los expertos que Sloman instaló nuevas metas para las condiciones de sus trabajadores. Fue el primer dueño de minas que procuró que sus trabajadores y familias tuvieran un teatro y que había músicos. Instaló en este desierto Atacama, terriblemente seco, parques por sus trabajadores cerca del Río Loa, con mesas y bancos y parillas. Además, hizo construir un tranque para producir electricidad y acumular agua para tomar. La represa y las máquinas pertenecen hoy a los Monumentos Nacionales de Chile. Todo esto me conmovió y también me tranquilizó.

***Pero las condiciones de trabajo fueron inhumanos...***

¡Naturalmente!

Trabajando en las minas de salitre fue agotador. Dinamitar las capas de piedras, trabajarlas con martillo y cincel, molerlas e inhalar el polvo de salitre, extraer las sales de la lejía hirviendo y sacar las escorias. Y todo esto en el desierto más seco del mundo con 40 grados en la sombra, que no había y 0 grados en las noches. Si acaso estas condiciones de trabajo de mi bisabuelo fueron mejores que en otras minas, no puedo decir. Y, los trabajadores de Sloman no se pagó hasta 1903 con dinero verdadero. Recibían fichas, monedas artificiales, que solo valían en la oficina. Poco a poco se empezó pagar en moneda nacional.

***A pesar de eso los críticos dicen, que la riqueza de la familia Sloman es basado en los métodos de explotación colonial. ¿Que dice Ud.?***

Estamos hablando de la época de mi bisabuelo, ósea de la época alrededor del antepenúltimo siglo. Primero, Chile ya era una república y no una colonia. Y segundo, es muy difícil desde nuestra perspectiva de hoy, juzgar o incluso condenar el tiempo parado.

***¿Porque?***

Siempre hay que mirar a todos los lados posibles. Por ejemplo, la hambruna habría estallado en Europa si no hubiera habido salitre, porque las cifras de población en los centros urbanos se habían disparado como consecuencia de la industrialización. El salitre fue el abono mineral que salvó la situación. Esto supuso un gran beneficio para la población en Europa. La cuestión de la explotación laboral no se planteaba entonces, ni siquiera aquí en Alemania, por ejemplo, en la

minería del carbón. Precisamente por eso me parecen tan importantes los cambios sociales en las salitreras de Sloman. A partir de un estudio realizado por el Estado chileno en 1904, en el que se analizaban las condiciones de vida de todos los trabajadores en más de 100 minas, muestra que las obras de Henry B. Sloman son las únicas en las que las condiciones de vida de los trabajadores pueden calificarse de buenas. Lo que hizo por sus trabajadores fue revolucionario en su época.

***Usted ha puesto algunas de las fotografías históricas a disposición del Museo MARKK de Hamburgo. ¿Está satisfecha con la exposición “Oro blanco del desierto?”***

Desgraciadamente no se mencionan en absoluto los logros sociales que Henry Sloman realizó en sus minas de salitre. Se adelantó mucho a su tiempo y estableció normas que fueron válidas hasta la década de 1950. La exposición “Weisses Wüstengold” – “Oro blanco del desierto” (nota de la traductora) también lo refleja hoy. Me parece estupendo que la exposición trate también de la actual minería del litio en Chile. Es muy importante. Podemos aprender de la historia de la explotación de las personas y la naturaleza....

***Su bisabuelo era en 1912 por lejos la persona más rica de Hamburgo. ¿Todavía significa esto algo para usted?***

No, la verdad es que no. Pero significa algo para mí en saber que alguien gastó mucho dinero en construir esta maravillosa Chilehaus.

***¿Siente cierto orgullo?***

Es una buena pregunta. Sí, tal vez podría llamarse cierto orgullo. Pero eso no significa que quiera ocultar la historia que hay detrás.

***¿Afrontar su historia familiar es el trabajo de su vida?***

No soy una persona para tareas que duren toda la vida. El trabajo de los últimos tres años ha sido extremo. Y me costó una hipoteca bancaria. Hago esto porque soy tonta. (Risas).

***¿No ha quedado nada de la riqueza de la familia?***

Nada. Vivo en mi propia casa. Pero no era muy cara. Nuestros hijos reciben la tasa máxima de ayuda para estudiar (Nota de la traductora BAföG). La riqueza de la familia Sloman se ha evaporado a lo largo de las generaciones. Sólo una parte quedó inmovilizada en la Chilehaus hasta su venta en 1985. Las demás propiedades en Alemania Oriental ya se habían vendido después de la Guerra.

---

Irmelin Sloman nació en Hamburgo y creció en el barrio de Blankenese. Estudió música y canto en su ciudad natal, en California, y en Colonia. Trabaja como artista independiente. Su bisabuelo era Henry B Sloman (1848 a 1931), constructor del Chilehaus entre 1922 a 1924 había hecho fortuna en el comercio del salitre y disponía de la materia prima para abonos y pólvora negra extraída en sus propias minas de Chile. El

llamado Flying P-Liner de la compañía naviera Laeisz, con sede en Hamburgo, trajo las valiosas sales a Europa por el Cabo de Hornos. Irmelin Sloman tiene dos hijos adultos y vive con su marido en Renania del Norte-Westfalia.

### **Soprano de una familia famosa**

Irmelin Sloman nació en Hamburgo y creció en Blankenese. Estudió música y canto en su ciudad natal, en California y en Colonia. Trabaja como artista independiente. Su bisabuelo fue Henry B. Sloman (1848-1931). El constructor de la Chilehaus (1922-24) había ganado una gran fortuna en el comercio de salitre, extrayendo la materia prima para fertilizantes y pólvora de sus propias minas en Chile. Irmelin Sloman tiene dos hijos adultos y vive con su esposo en Renania del Norte-Westfalia.

(Texto debajo de la fotografía)

(Foto Lorenz):

Irmelin Sloman frente a la entrada C de la Chilehaus. Como ella misma dice: su escalera favorita en el edificio declarado Patrimonio de la Humanidad.

El libro ilustrado "Chilehaus-Saga" de Irmelin Sloman fue publicado por Verlag Köhler con 272 páginas a un precio de 39,95 euros. También puede solicitar ejemplares firmados directamente a la autora en.

La historia en español en internet: [www.travesia-del-salitre.de](http://www.travesia-del-salitre.de)  
En alemán: [www.chilehaus-saga.de](http://www.chilehaus-saga.de)

Privado

### **Enamorado de una escala**

*El consejo más importante que les doy a mis hijos es... percibir la belleza.*

*A veces siento nostalgia de Hamburgo porque... aquí a luz en verano es muy especial*

*Mi lugar favorito en Hamburgo es... la escalera en la punta de la Chilehaus.*

*Lo que más aprecio de Hamburgo es... mucha agua.*

*Lo que más me molesta de Hamburgo es... demasiada congestiones y faenas*

Traducido por Hannelore Campino con ayuda de DeepL de un artículo del diario "Pinneberger Tageblatt" y "Stader Tageblatt", 27. de Julio 2024  
"Das Chilehaus ist für mich wie Magie"